

- (1) Number of Pages.....*4*.....
(2) Date of repair.....*5-4-68*.....
(3) Initials of the Referencer.....*27/11/68*.....

MADRAS RECORD OFFICE

GOVERNMENT OF MADRAS

Revenue.....DEPARTMENT

G.O. No.	<i>120</i>	Press -
B.P. No.		Mis.
Dated	<i>19-1-1875</i>	196 .

Not to be folded or roughly handled

CIVIL SERVANTS.

No. 20. Read the following letter from D. S. WHITE, Esq., Acting Secretary to the Committee for the Examination of Assistants, to the Honorable D. F. CARMICHAEL, Acting Chief Secretary to Government, Fort St. George, dated Madras, 14th December 1874, No. 1003 :—

With reference to G.O., No. 1055, dated the 25th September last, Public Department, I have the honor, by direction of the President, to report, for the information of Government, the results of the examination in the Vernaculars, according to the Public Service Qualification Test, of the four Civilians who lately arrived from England.

2. Mr. W. J. Tate's acquaintance with Tamil and Telugu was as follows:—

Tamil.

Test Books...	...	Correctly rendered.
Written translation into English	...	Fairly done
Do. into Tamil	...	Moderately done.
Do. of sentences and answering	...	
questions on construction &c...	...	Grammar fair; sentences bad.
Vivâ voce translation of Tamil paper	...	Read and translated fairly.
Conversation	...	Conversed fairly.
Pronunciation	...	Bad.
Handwriting	...	Fair.

Telugu.

Test Books...	...	Good.
Written translation into English	...	Do.
Do. into Telugu	...	Indifferent.
Do. of sentences and answering	...	
questions on construction, &c...	...	Fair.
Vivâ voce translation of Telugu paper	...	Good.
Conversation	...	Tolerable.
Pronunciation	...	Fair.
Handwriting	...	Do.

3. The following shows Mr. G. W. Fawcett's attainments both in Tamil and Telugu:—

Tamil.

Test Books	...	Fairly done.
Written translation into English	...	Good.
Do. into Tamil	...	Fair.
Do. of sentences and answering	...	
questions on construction, &c...	...	Grammar not good. Questions moderately done.

*Proceedings of the Madras Government, Public Department,
12th January 1875.*

Vivá voce translation of Tamil paper ... Fair.
Conversation ... Conversed fairly.
Pronunciation ... Fair.
Handwriting ... Do.

Telugu.

Test Books ... Good.
Written translation into English ... Do.
Do. into Telugu ... Fair.
Do. of sentences and answering questions on construction, &c ... Fair. Answers to questions on construction good.

Vivá voce translation of Telugu paper ... Good.
Conversation ... Indifferent.
Pronunciation ... Fair.
Handwriting ... Do.

4. In Canarese Messrs. Tate and Fawcett did very poorly. The Canarese Translator remarks: "I think it fair to mention that the gentlemen informed me that they had only studied Canarese as an extra language for about three months. It was, therefore, quite impossible to form any satisfactory idea of the actual extent of their knowledge from an examination the standard of which is so high as that of the Public Service Qualification Test."

5. Mr. J. W. Bird stands thus as regards Telugu—

Test Books ... Good.
Written translation into English ... Tolerable.
Do. into Telugu ... Indifferent.
Do. of sentences and answering questions on construction, &c ... Indifferent. Answers on construction fair.

Vivá voce translation of Telugu paper ... Good.
Conversation ... Middling.
Pronunciation ... Fair.
Handwriting ... Do.

6. Mr. P. W. Moore's Telugu examination gives the following results:—

Test Books ... Fair.
Written translation into English ... Good.
Do. into Telugu ... Fair.
Do. of sentences and answering questions on construction, &c ... Indifferent. Answers to questions on construction good.

Vivá voce translation of Telugu paper ... Fair.
Conversation ... Indifferent.
Pronunciation ... Bad.
Handwriting ... Fair.

*Proceedings of the Madras Government, Public Department,
12th January 1875.*

No. 21. ORDER THEREON, 12th January 1875, No. 35.

Ordered that copy of this report be sent to the Secretary of State for India, and copies furnished to the Revenue Department and Board of Revenue.

(True Extract.)

W. H. Smith
for Acting Chief Secretary.

To the Revenue Department.
" Board of Revenue.

Exd. J. Wright.

10 *EL*

280/102
Return 1875 of the
Govt. of 1875 MURDER.

PUBLIC.

To THE REVENUE DEPARTMENT,

Secy.

Secy.

Secy.

Dated January, 12th.

Recd. — 2-16^a

Recd.

G.O., 12th January 1875, No. 35.

JANUARY.
Nos. 20-21.

Junior Civil Servants.—Copy of the report of the examination of Messrs. Tate, Hancock, Bird, and Moore, according to the Public Service Qualification Test, in the Vernaculars, ordered to be forwarded to the Secretary of State.

280/120
Approved
19. Jan 175